

Schiffman,H.1996. Linguistic Culture and Language Policy. London: Routledge.

Webb,v and Kembo-sure 2000. African Voice. Cape Town: Oxford University Press.

Approved By: Name: _____ **Signature** _____ **Date** _____

Course Guidebook

Course Title/Code	Translation and Interpretation EnLa2054						
Module Title	Language Use and Meaning						
Module Coordinator	-----						
Instructor's name	-----						
Instructor's Contact Information	Office Phone Email Office hour						
Course ECTS	5ECTS						
Mode of Delivery	Whole Sem.						
Teaching Methods	Group discussions, pair work, lecture, individual practical activities in and out of class.						
Students Work Load	Lecture	Tutorial	Lab/Practical	Home study Individual work	Total		
	48Hrs (3CR)	16 Hrs	-----	71hrs	135 hrs		

Course description	This course treats the art of translation from the dual perspectives of theory and practice. We shall look at various theoretical issues that impact on the choices translators make and spend much of class time practicing various translation strategies and honing particular techniques. The course also gives emphasis to language and culture as they impinge on the process of translation and familiarizes students with a variety of strategies for dealing with mismatches between source and target languages and cultures. Topics covered include textual and contextual meaning; genres and text types; dialect and register in translation; translating culture-specific references; wordplay, metaphor and puns.				
Course objectives	Upon completing the course, students will be able to: <ul style="list-style-type: none"> • develop translation skills related to specific language pairs; • describe theories, approaches, and specialized terminology of the discipline of translation; • familiar with the methodology of application of translation in language teaching and learning strategies • apply these theories and approaches, and utilize the specialized terminology in actual translation situations in a variety of minor subject (language) texts; and • demonstrate sufficient understanding of the linguistic and cultural factors which have a bearing on written communication across sensitive media 				
Tasks	Week	Course Description/Course Contents	Students Activities	Learning outcomes	Assessments
Lecture group work presentation guest lecture directed private study feedback on translated texts	I	1.Perspectives on Translation <ul style="list-style-type: none"> • What is translation? • Equivalence: Semantic and Stylistic, Rule • description and prescription, • Translation Process and product 	Take lecture notes Read different sources and present to the class	Define translation	Quiz/assignment 10%

problem solving		2. The Translator and the Process of Communication <ul style="list-style-type: none"> • Who is translator? • What are the things the translator supposed to do during translation? • The communication process made by a translator • The translation process 		Tell the roles of a translator	
Lecture group work presentation guest lecture directed private study feedback on translated texts problem solving	II	3.The translator's skills <ul style="list-style-type: none"> • Ideal Lingual competence • Expertise • Acknowledge base • Inference mechanisms • Communicative competence and its components 4.Meaning and Translation <ul style="list-style-type: none"> • Types of Meaning • The logical or denotative meaning • The connotative meaning • The social meaning • The thematic meaning • Word and sentence meaning postulates • Collocation constraints. 	Take lecture notes Read different sources and present to the class	Tell the skills of a translator	Quiz/assignment (10%)

Lecture group work presentation guest lecture directed private study	III	5. Semantic theories and their implication for translation <ul style="list-style-type: none"> • The componential theory of meaning • The truth conditional theory of meaning • Contextual theory of meaning • Grice's theory of cooperative principle 	Take lecture notes Read different sources and present to the class	Discuss the theory of meaning	Quiz/assignment (10%)
Lecture group work presentation guest lecture directed private study	IV	6. Written texts and their standards of textuality <ul style="list-style-type: none"> • What is a text? • What are standards of textuality Cohesion and coherence? • Lexical Links 	Take lecture notes Read different sources and present to the class	Define what text, textuality and lexical links are	Quiz/assignment (10%)X2
	Final exam				
Course Policy	Attendance: It is compulsory to come to class on time and every time. If you are going to miss more than three classes during the term, you should not take this course. Assignments: you must do your assignment on time. No late assignment will be accepted. Tests/Quizzes: you will have short quizzes and tests almost every week. If you miss the class or, are late to class, you will miss the quiz or test. No makeup tests or quizzes will be given. You are expected to observe the rules and the				

	<p>regulations of the University as well.</p> <p>Cheating/plagiarism: you must do your own work and not copy and get answers from someone else. The only way to learn English is to do the work yourself.</p> <p>Also, please do not chew gum, eat, listen to recorders or CD players, wear sunglasses, or talk about personal problems. Please be sure to turn off pagers and cell phones before class and exam sessions.</p>
--	--

Assessment

1. Continuous Assessment=50%

Test-1=10%

Test-2=10%

1 group assignment=10%

Individual Assignments=20%

2. Final exam=50%

Reference

Arnold, D.J., Balkan, L., Meijer, S., Humphreys, R.L. and Sadler, L., Machine (1994). *Translation: An Introductory Guide*, London: Blackwells-NCC,

Gerding-Salas, C. (2000) *Teaching Translation: problems and solutions. Translation Journal* # 4 pp. 1-11.

Azizinezhad, M. (2006) *Is translation teachable? Translation Journal. Volume 10 # 2.*

Colina, S. (2003) *Translation Teaching: from Research to the Classroom*. New York: McGraw Hill.